

USER INSTRUCTION
READ CAREFULLY AND KEEP WITH THE CASE

用户手册

使用前请仔细阅读本说明书，并妥善保存以备日后查阅



MARBLE



Model/ 型号

MARBLE

Manufacturer/ 制造商

EPTA (Qingdao) - The Shibei Park of Qingdao High & New Develp. Zone,
(Hongdao) , Qingdao, China

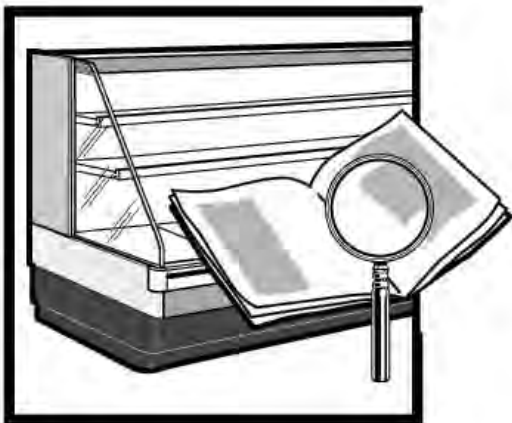
Tel: 0532-87838650 Fax: 0532- 87837908

爱普塔 (青岛) 商业设施有限公司 - 青岛市北高新区 (红岛北)

ENGLISH ————— 7

中 文 ————— 11

INTRODUCTION — 简介



The present booklet has been formulated in a simple and rational way, in order for the reader to get deeply acquainted with his **MARBLE** display case. **Please, read it carefully and keep it with the machine. The manufacturer assumes no responsibility for any personal injury or property damage which may be caused by non-compliance with the instructions contained in this booklet.** Whoever operates the machine must have read this manual beforehand.

本说明书简明扼要的对产品进行阐述，用户可以深入了解产品。请在陈列柜使用前仔细阅读本说明书并妥善保管。厂商对未按照本说明书的操作而引起的人身伤害或者财产损失不承担任何责任。每个使用陈列柜的用户务必在使用前仔细阅读本说明书。

MARBLE

fig. 1

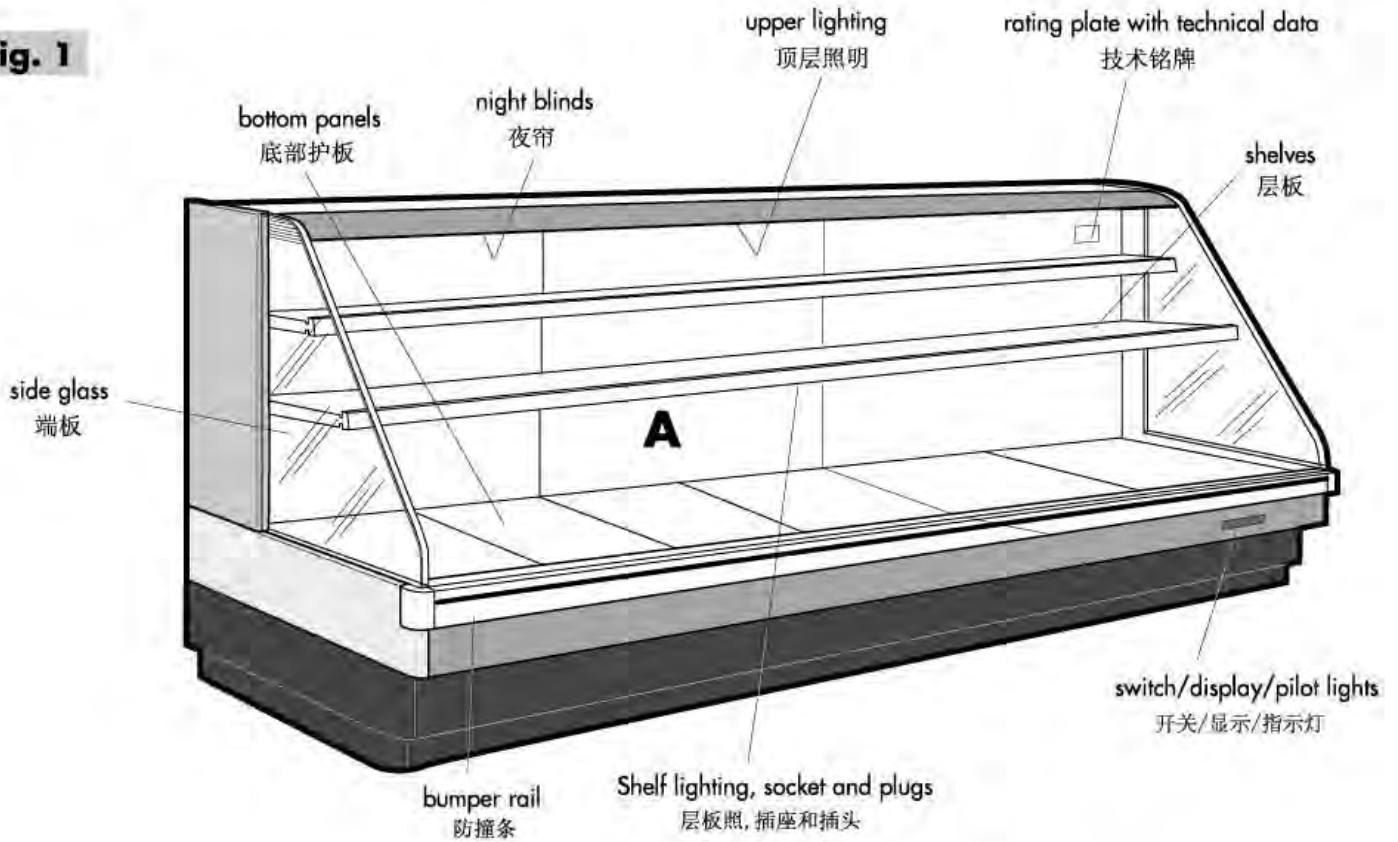
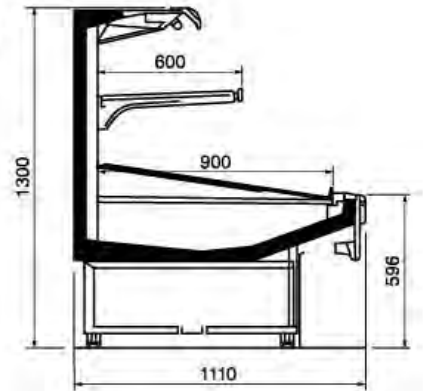


fig. 2



lengths / 长度: 1875 - 2500 - 3750 mm / head case / 端头柜

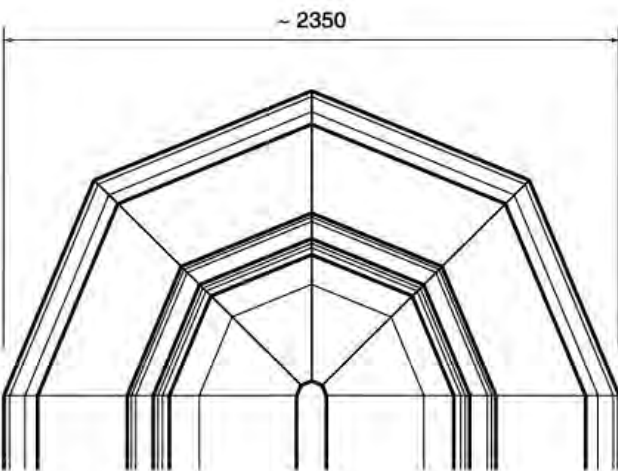
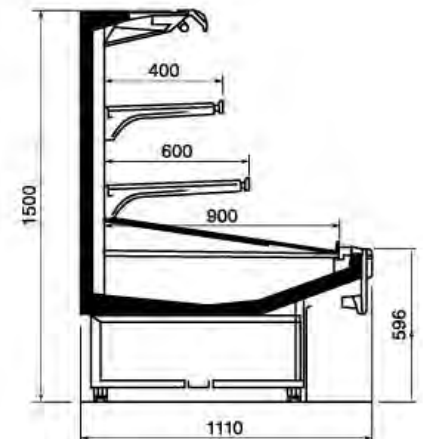


fig. 4

fig. 3



QUM000061A,O/C

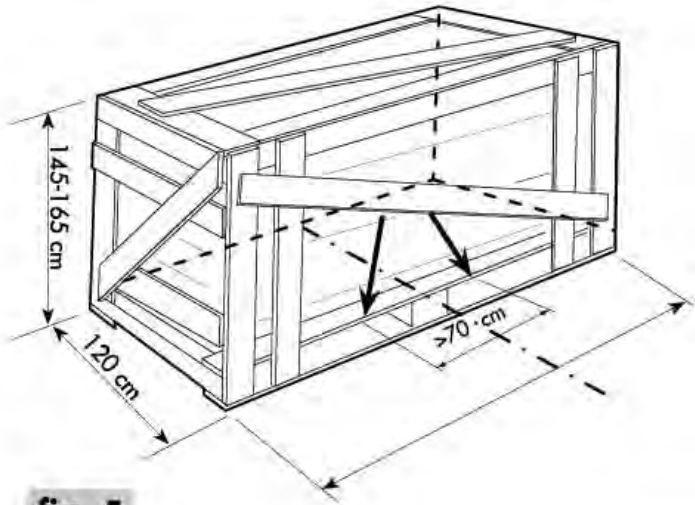


fig. 5

fig. 6



Weight of the case 柜体重量	Normal weight 正常重量		Parked weight 含包装重量		
	h=1300	h=1500	h=1300	h=1500	
MARBLE	1875	240	270	265	290
	2500	315	350	340	370
	3750	400	440	420	460
	MT	280	310	300	330

tab. I

room conditions / 使用环境

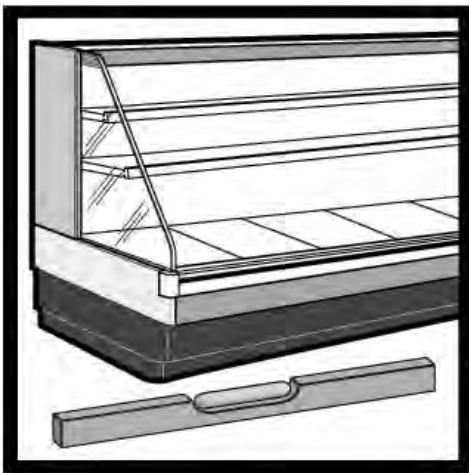


fig. 7

fig. 8



Type of room / 房间类型	CLOSED / 封闭
Temperature / 温度	25 °C
Relative humidity / 相对湿度	60% RH
Lighting / 照明	100 lx

tab. II

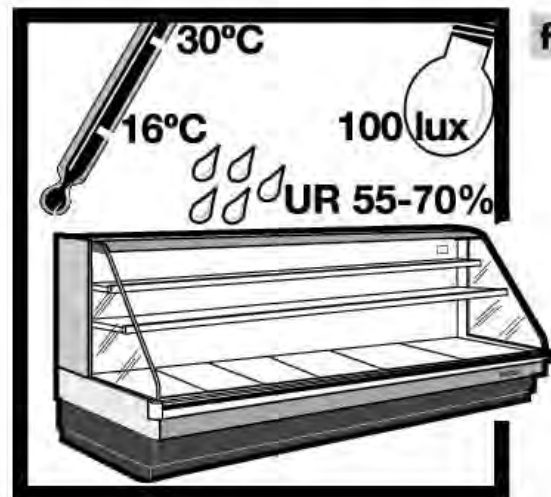


fig. 9

tab. III

MARBLE		1250	1875	2500	3750	MT
Power Voltage / 电压		220V / 50Hz				
Lighting Power 照明功率	Border Illumination 柜角照明	30	45	80	120	38
	Shelf Lighting (per shelf) 层板照明	40	30	40	40	38
Rated Power 额定输出	Class H H级	163	263	343	513	438
	Class M M级	163	263	343	513	438
Defrosting Power 除霜功率	Class H H级	163	263	343	513	438
	Class M M级	1013	1663	2043	3063	1838
Degree of protection against humidity 防潮等级		Ip21				
Climate class 气候等级		H3- (25°C - 60°C %)				

Add shelf lights / 增加层板照明



fig. 10



fig. 11

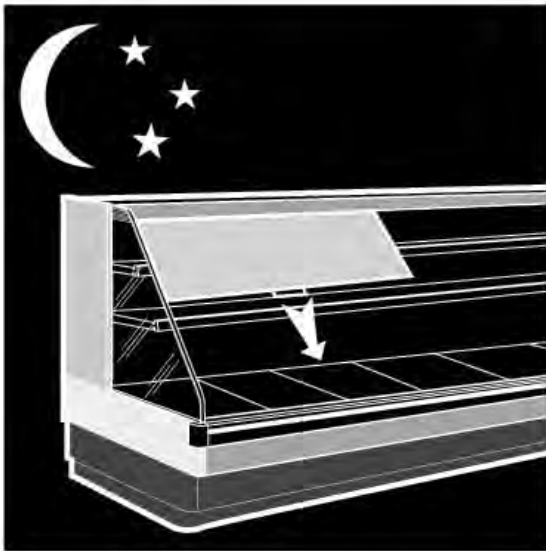
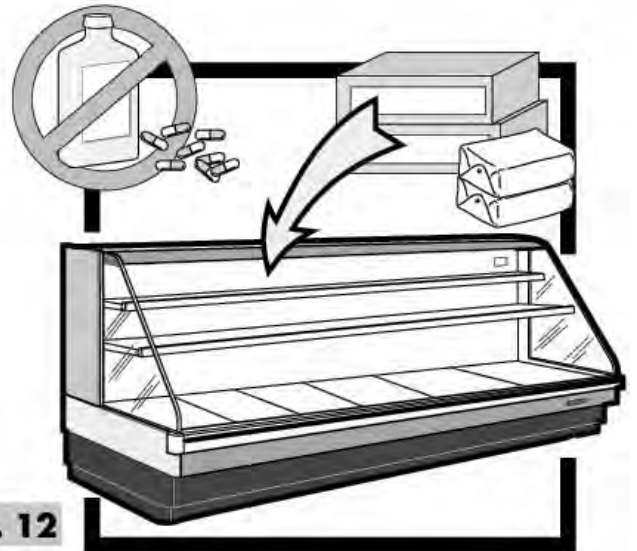


fig. 13



fig. 14

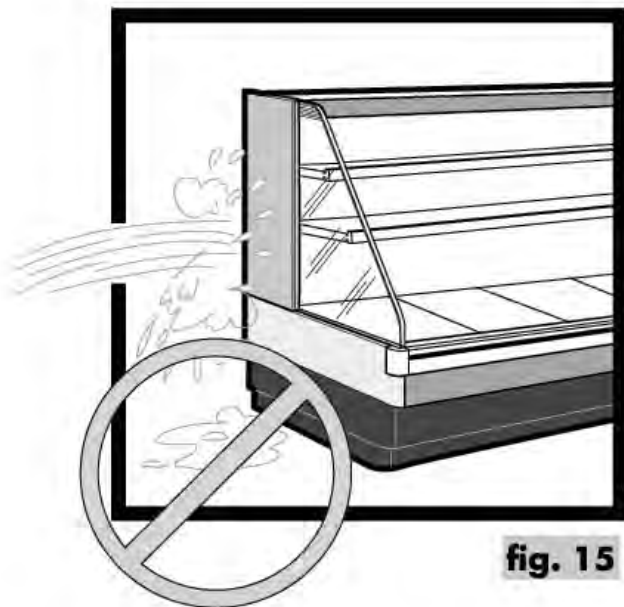


fig. 15

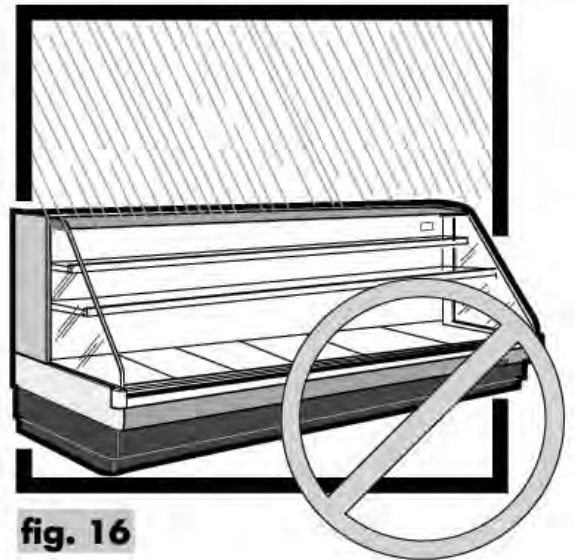


fig. 16

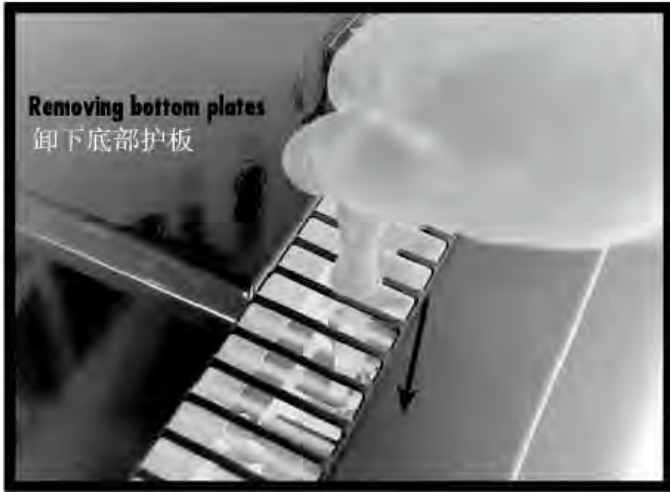


fig. 17

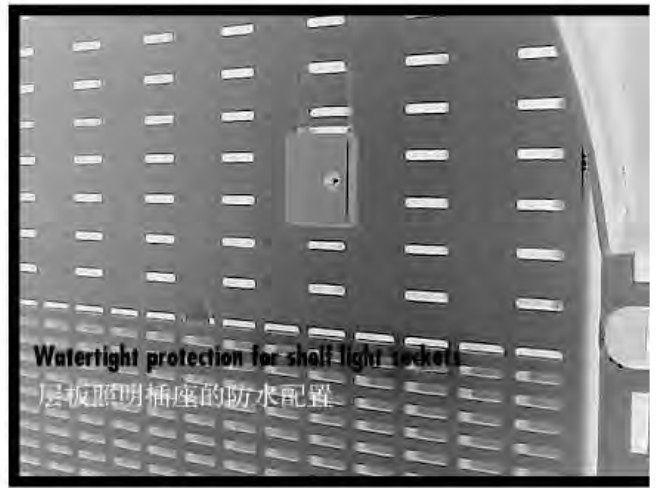


fig. 18

fig. 19

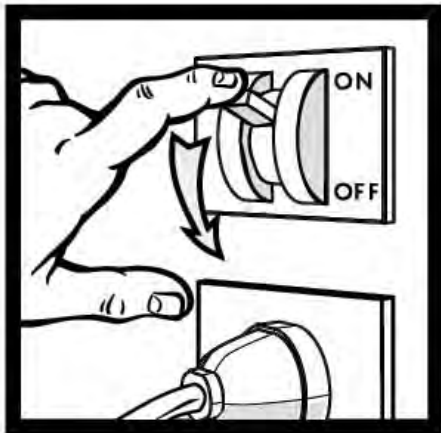


fig. 20

Main electrical switch board
主控制面板

1. DESCRIPTION

The **MARBLE** display case, designed for climatic classes H and M, is available in four different lengths (1875, 2500 and 3750 mm) and two different heights (1300 and 1500 mm). Connected to a remote condensing unit, these appliances can be installed as single cases or multiplexed lines. The range includes also a head case for the completion of back-to-back lines. The **MARBLE** is appropriate for preservation and self-service sale of fresh and/or pre-packed products. Its main features and dimensions are clearly illustrated in drawings 1, 2, 3 and 4 on page 2. As for its weights, crating included and excluded, see table I on page 3. A wide variety of optional accessories is also available for enhanced functions. **To this respect, contact the authorised after-sales service only.**

2. TRANSPORTATION

The display case is contained in a specially crated package that enables transportation by the use of fork lifts. Handle the machine on its own pallet or on a similar platform; use a fork lift, either manual or electric, provided it is adequate for handling such appliances and it has **the requisite lifting capacity (see page 3 - figs. 5 and 6 and table I).** **Handling is reserved for the authorised after-sales service.**

3. DELIVERY AND STORAGE

Prior to accepting the case from the carrier, check the conditions of the package. If it is showing visible damage, the machine may have suffered some consequences. If so, unpack the machine in the presence of the carrier and sign, under protest, the delivery bill. The manufacturer assumes no liability for any damage caused by transportation or wrong handling during storage. **Unpacking is reserved for the authorised after-sales service.** Storing temperature must be between -25°C and +55°C, air humidity between 30% and 95%. **Keep the case safe from direct sunlight and from the elements.**

4. INSTALLATION AND AMBIENT CONDITIONS

The display case must not be installed in premises containing explosive gas substances. It can neither be used in the open nor exposed to the rain.

Before connecting the case **make sure that its rating plate data correspond** to the features of the existing electrical installation (see page 4 - fig. 10 and tab. III). For correct operation, the machine must be placed on a **level floor** (see page 3 - fig 7), **far from sources of heat and/or direct sunlight, doors, windows, fans or ventilation outlets** (see page 3 - fig.8). It must also be granted a reasonable free front area for customer service.

The display case must be housed in a room conforming to the ambient requirements mentioned in page 3 - fig. 9 and tab. II.

5. ELECTRICAL CONNECTION

The refrigerator must be installed by professionally qualified personnel, in accordance with the instructions provided by the manufacturer and local regulations. Incorrect installation may cause harm to persons, animals and property. The manufacturer assumes no responsibility for such damage.

Make sure that power supply voltage corresponds to the values appearing on the rating plate of the refrigerator. Consider also that the maximum allowable power voltage variation is +/-6%.

IMPORTANT: THE REFRIGERATOR MUST BE PROPERLY EARTHED. The manufacturer assumes no responsibility for any damage resulting from non observance of this safety principle. **If the refrigerator must be installed far from electric power sources, make certain that the connection complies with the standards in force.**

THE MANUFACTURER DISCLAIMS ALL RESPONSIBILITY FOR ANY PERSONAL INJURY OR PROPERTY DAMAGE ARISING FROM INCORRECT INSTALLATION.

6. TECHNICAL SPECIFICATIONS

The built-in electrical installation is composed of control devices lodged in the lower part of the refrigerator. The relevant wiring diagrams and part lists are contained in a sealed plastic envelope together with the present booklet. Keep them with it. The technical data, which are also reported on the rating plate, inside the display case (see fig. 10 on page 4) are shown in table III, page 4. **The sound level generated by the running refrigerator is below 70 dB(A). The refrigerator generates no harmful vibrations.**

WE HEREBY DECLARE THAT THE DISPLAY CASE AT ISSUE COMPLIES WITH D.L. (DECREE LAW) DATED 25/ JAN/1992 N° 108 AS EXECUTING ECC DIRECTIVE 89/109 ON MATERIALS AND OBJECTS FIT FOR CONTACT WITH EDIBLES.

7. LOADING PRODUCTS

Once the technicians have completed the installation of the case, switch it on through the wall cut-out switch. The case will then start its cooling cycle. **Allow about two hours before loading products, which must already be at their preservation temperature.** THE DISPLAY CASE IS FACTORY REGULATED FOR THE ANTICIPATED PERFORMANCE.

When loading products make certain that:

- they are similar in size and type;
- the **shelf load limit (165 kg/sq.m) is not exceeded;**
- products **do not cover the slots** that ensure the correct circulation of cool air (see fig. 11, page 5).

8. USE

This display case was designed and manufactured exclusively for the display of fresh pre-packed food, drinks and dairies. **The case is aimed for the conservation of food temperature, not for lowering it. When introduced, THE FOODSTUFFS MUST BE AT THEIR CONSERVATION TEMPERATURE.**

For correct operation of the case we recommend:

- loading the products as explained in the former chapter;
- using **night blinds** during closing hours, **which are supplied as standard** (fig. 13): this avoids unnecessary energy consumption and helps better product preservation. Night blinds must be hooked to the bottom of the bumper rail.

SHELVES: the shelves were designed to bear a maximal load of 165 kg/sq.m. They have only one downward inclined position, which is obtained by moving the shelf supporting bracket on the display case's uprights.

CONTROLS

MARBLE terminal-board versions have a switch for the control of product lighting and a remote thermostat/ thermometer for temperature control, which are lodged in the front low panel, on the right hand side (see fig. 1 on page 2). The remote thermostat displays the temperature inside the case and allows thermal control by the appropriate keys. **The adjustment of the above must be carried out by the after-sales service technicians only.**

KEEPING PHARMACEUTICAL PRODUCTS IN THE DISPLAY CASE IS STRICTLY FORBIDDEN, (fig.12)

DO NOT REMOVE protections or panels when it requires the use of tools. **DO NOT REMOVE THE ELECTRIC CONTROL BOARD COVER AND THE SCREWS FASTENING SHELF LIGHTING PLUGS.**

Do not expose the display case to atmospheric agents (fig. 16). DO NOT STEP on the trolley-bumper. DO NOT STEP ON THE TOP OF THE DISPLAY CASE AND DO NOT LAY WEIGHTS ON IT.

Do not spill water directly or indirectly on the display case (fig. 15). Do not touch the machine with damp or wet hands or feet; do not use it while barefoot (fig. 14).

ANY OTHER USE NOT EXPRESSLY MENTIONED IN THIS BOOKLET MUST BE CONSIDERED AS HAZARDOUS. THE MANUFACTURER ASSUMES NO RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM IMPROPER, INCORRECT OR UNREASONABLE USE.

10. ORDINARY MAINTENANCE

ATTENTION! BEFORE STARTING ANY MAINTENANCE OR CLEANING, DISCONNECT THE REFRIGERATOR FROM THE ELECTRICAL POWER SUPPLY BY THE MAIN WALL CUT-OFF SWITCH (fig. 20).

IMPORTANT: During maintenance or cleaning operations, be sure that the light in the working area is sufficient. If necessary use an additional source of light. Mind also the hot and moving parts marked with the relevant symbol. The use of heavy duty gloves is recommended.

CLEANING THE DISPLAY CASE

1) **Every week** clean the display case both outside and inside **only with mild soap or detergent in lukewarm water**. Wipe carefully with a soft cloth. **NEVER CLEAN THE DISPLAY CASE BY THE USE OF WATER JETS** (fig. 15). For deeper cleaning, remove **bottom plates**: inside the air-inlet grille, near the side bottom plates there is a device that lifts the bottom plates when pressed, as shown in fig. 17, page 6. **MAKE SURE THAT THE DISPLAY CASE IS DISCONNECTED FROM THE POWER SUPPLY.**

2) **Defrost the display case every three months** to let the ice that may formed between the fins melt. Frost may otherwise prevent correct operation. Proceed as follows:

- **Disconnect the display case from the electrical power supply** by the wall main cut-off switch (fig. 20).
- Empty the appliance, store the contents in **cold rooms or refrigerators** that are adequate for keeping the requisite preservation temperature.
- Wait until the cold room has reached ambient temperature. **Do not reach for the evaporator** to remove the ice by the use of knives or similar tools: let the ice melt.
- Clean the display case inside thoroughly with mild soap or detergent and lukewarm water. Wipe carefully with a soft cloth.
- After having carefully checked that the display case is **completely dry** inside, start the appliance again by the wall cut-out switch. Allow a couple of hours before loading the products back again.
- Allow a couple of hours before loading the products back again.

Any maintenance operation not included among the former steps must be carried out by the authorised after-sales service or by qualified personnel.

CANOPY AND SHELF LIGHTING: canopy and shelf lamps must be replaced by **the after-sales service** only. Resort

to it if need be.

Shelf lamps are connected to the ad-hoc sockets located inside the display case through a cable and a plug. The plug is fastened to the socket by A SCREW THAT MUST NOT BE TAKEN OFF. Put it back again immediately if it was removed.

If you should wish to eliminate shelf lighting, let it be done by the authorised after-sales service. **Then make sure that the ad-hoc watertight lid is placed on the sockets located inside the display case (see fig. 18 on page 6). IF SHELF LIGHTING WAS ELIMINATED BUT THE SOCKETS HAVE NOT BEEN COVERED, CONTACT THE AFTER-SALES SERVICE IMMEDIATELY.**

11. EMERGENCY SITUATIONS

1) The display case will not start or will not keep on working:

- There may be a general black-out;
- The wall main switch may be off.

If power failure is not due to any of the above causes, call the nearest after-sales service immediately, empty the display case and store the foods in coldrooms or refrigerators that may ensure preservation temperature.

2) The display case will not cool properly

- Make sure that the product load is correct and the air slots are not covered;
- If the display case has not been defrosted for a long time (longer than three months), defrost and clean it before starting normal operation (see chapter 10);
- Make sure that the case is not exposed to sources of heat or draught;
- Check that the display case is perfectly horizontal by the use of a spirit level. Make certain that ambient conditions comply with the requirements of page 3.

Should insufficient cooling persist, resort to the nearest after-sales service.

IN CASE OF A GAS LEAK OR FIRE, do not breathe inside the room that houses the display case before having aired it properly. Turn the display case off by the main switch ahead (see fig. 20). **DO NOT USE WATER BUT ONLY DRY EXTINGUISHERS TO EXTINGUISH THE FIRE.** All the display case's manufacturing materials are non-flammable, fire-proof or self-extinguishing.

12. AFTER-SALES SERVICE

Should it be necessary to resort to technical assistance, contact your sales person immediately. If spare parts are needed, always refer to your after-sales service: **insist on the use of original spare parts.**

13. DISMANTLING AND DISPOSAL

Please, for the sake of the environment, sort the parts and materials composing the display case in accordance with the waste disposal provisions in force in your country, so that they can be properly disposed of or recycled. All its parts cannot be treated as solid urban waste, except for the metal parts, which nevertheless are not considered as special waste by most European countries.

THE PARTS COMPOSING THE REFRIGERATING CIRCUIT MUST NOT BE SEVERED OR SEPARATED BUT DELIVERED INTACT TO A CENTRE SPECIALISED IN RECYCLING REFRIGERANT GAS.

1. 概述

半高冷藏陈列柜 MARBLE 分别有四种长度（1875, 2500 和 3750 mm），两种宽度（1300和 1500 mm），适用于H级和M级。连接于分离式冷凝设备，柜体可以单独或组合使用。产品包括用于背靠背成组放置的端头柜。MARBLE 适用于自助式新鲜食品和（或）预包装产品。陈列柜的主要特征和型号已经在第2页图1、2、3、4中详细描述。关于陈列柜的重量，请参看第3页表I列明的含有和不包含木箱的重量。备有大量的可选件用于扩充陈列柜的功能。此事项宜请与指定的售后服务商联系。

2. 运输

这些陈列柜都包装在特殊的木箱里以便于叉车运输。将设备搬运到自带的托盘或类似平台上，使用有足够举重能力能搬运这样陈列柜（参看第3页—图5、6和表1）的手动或电动的升降式叉车。由指定的售后服务商实施搬运。

3. 交货和存放

在签收货物前，请先检查陈列柜的外包装。外包装的损坏有可能引起陈列柜的破损。如果外包装确有损坏，请在货运商面前拆箱并在交货单上签字，请保管好交货单并保留对承运商索赔的权利。厂商对因运输或在存放中的不正确搬运而引起的损坏不承担任何责任。拆箱工作由指定的售后服务商进行。陈列柜的存放温度介于-25℃和55℃之间，空气湿度在30%和95%间。陈列柜要远离阳光直射和电子元件。

4. 安装和使用环境

陈列柜绝对不能安装在含有爆炸性气体的房屋里，也不能在露天或雨中使用。

在连接陈列柜前，请确认陈列柜铭牌中的数据 and 现有的参数相符（参看第4页—图10和表III）。正确的操作：将陈列柜放在水平地面上（参看第3页—图7），远离热源和（或）阳光直射、门、窗、风扇或通风口（参看第3页—图8）。在陈列柜前方要留出适当的空间便于顾客取货。

5. 电气连接

陈列柜的安装必须由专业人员按照厂商提供的使用说明书和当地的规定进行。厂商对因不正确的安装造成的对人、动物的伤害及财产损失不承担任何责任。

确认电源电压符合陈列柜铭牌中标明的电压数值。请注意最大的电压变化范围为+/-6%。

重要事项：陈列柜必须正确接地。厂商对因不遵守这一安全准则而造成的一切危险后果不承担任何责任。如果陈列柜必安装在远离电源地方，须确保电路按照国家规定正确连接。

厂商对因错误电气安装而引起的任何人身伤害或财产损失都不承担任何责任。

6. 技术规格

陈列柜内置的电气装置由位于柜子顶部的控制设备组成。陈列柜（参看第4页，图10）的内部技术参数在第4页表III中详细列出。陈列柜运行时产生的噪声低于70分贝。陈列柜不产生有害振动。

我们在此声明陈列柜符合1992年1月25日颁布的N 108法令要求，因为执行了ECC 89/109标准中和食物接触的物料的规定。

7. 装货

技术人员将陈列柜安装完毕，将柜子接通墙面电源并打开陈列柜电源开关。陈列柜将开始启动制冷系统。在往陈列柜里放货前陈列柜需运转两小时才能达到货物保鲜温度。对陈列柜的预期性能已作了出厂设置。

- 往陈列柜里放货时请确认：
- 货品的大小和品种类似；
- 不能超过层板的承重限制（165公斤/平方米）；
- 货品的摆放应留有一定的空隙以保证冷空气的正常流动（参见第5页图11）。

8. 使用方法

本陈列柜被设计和制造为专门用于摆放带包装的新鲜食品、饮料和奶制品（类别为3H2-3H1-3M2-3M1）。它的主要目的是保持食品的鲜度，不是降低食品的温度。所以，当放入食品时，食品应该是新鲜的。

我们建议以下正确的操作方法：

- 如前所述放入商品；
- 请在非营业时间使用夜帘（图13），这可以避免不必要的能量损耗并且有利于食品的保存。

层板：层板最大承重设计为165公斤/平方米，仅有向下倾斜的角度，可由移动展示柜垂直位置的层板支架调节。

控制装置

在陈列柜的右上方安装了产品照明控制开关和用于调节温度的分离式调温器/温度显示器（参见第2页图1）。分离式调温器显示柜内温度并可以使用特定的钥匙控制温度。只有专业人士才可以进行温度调节工作。

严格禁止将药剂产品放入陈列柜中（图12）。

不能移动需要用工具才能取下的盖子或者面板，尤其是不能移动电子控制板的盖子和用来固定层板照明插头的螺丝。

不能将陈列柜放在室外，不能踩踏陈列柜的防撞条。不能踩踏陈列柜顶并且不能在上面放物品。

不能直接或间接的将水倒在陈列柜上（图15）。不能用湿的手或脚接触陈列柜，赤脚时不能操作陈列柜（图14）。

本说明书中未说明的其他用途都被认为是危险的。厂商对因不规范的、不正确的或者不合理的使用而产生的一切损害不承担任何责任。

10. 日常保养

注意：在保养或清洁前，必须给陈列柜的墙面开关断电（图20）。

重要事项：在保养或清洁操作时，确保工作区域光亮充足。如有需要的话，使用别的光源。任何发热和可移动的零件都要有相应标识。建议佩戴耐磨手套

清洁展示柜

1) 不能用水冲洗陈列柜（图15）。如要彻底清洗，拆下底部护板：如第6页17图所示，进风口内，靠近底部护板，按下某装置可以将底部护板举起。请确保柜子已断电。

2) 每3个月陈列柜进行除霜让蒸发器片间形成的冰融化，因为结霜在不同程度影响陈列柜正确的工作。

按照以下步骤进行：

- 给陈列柜的墙面开关断电（图20）；
- 取出陈列柜中存放的物品，把这些物品转放到冷库或者其它有足够的达到保鲜要求能力的冷藏设备里；
- 等待陈列柜的温度达到室温；
- 彻底清洁陈列柜的内部，使用温和型肥皂或溶在冷水里的清洗剂，用软布仔细擦拭。
- 仔细检查陈列柜已经完全干燥后，重新安装并开启陈列柜电源，将货物重新放入之前须等待几小时；
- 在把货物放回前陈列柜需要运行2-3小时。

前面没有提及到的任何保养操作都必须由指定的售后服务或者有资格的人员进行。

顶棚和层板照明：顶棚和层板的灯管只能由售后服务人员进行更换。如有需要，请与他们联系。

层板灯管通过线缆和插头与陈列柜内部专门的插座相连。插头用螺丝固定在插座上，绝对不能取下这个螺丝。如果发现螺丝松动请立即拧回原位。如果想要除去层板照明，由指定的售后服务人员进行。然后确认陈列柜内部插座上放置了防水盖（第6页图18）。如果已经去掉层板照明但是插座上没有防水盖，请立即联系售后服务商。

11. 突发状况

1) 陈列柜不能启动或者不能继续工作：

- 可能是停电；
- 墙面电源关闭；

如果不是因为上述原因导致电的问题，请立即联系最近的售后服务商，清空陈列柜并将食品转存到冷库或者别的能确保食品保鲜的冷藏设备里。

2) 陈列柜制冷不正常：

- 确认正确的放入货品并且留有一定空隙，换气槽没有盖住；
- 如长时间没有化霜（三个月以上），在正常操作前先除霜和清洁；
- 确认陈列柜没有暴露在热源或者干燥环境里；
- 使用水平仪检查陈列柜是否水平放置。确认环境条件符合第3页的要求。

如果陈列柜继续制冷不足，请与最近的售后服务商联系。

假如有气体泄漏或者起火，在空气流动正常前，需在放置陈列柜的房间里屏住呼吸。关闭柜子前面的电源给柜子断电（参看图20）。不能用水而要用灭火剂来灭火。所有柜子的材料具有非易燃性，防火性和自然熄灭性特点。

12. 售后服务

需要技术帮助的时候请立即与销售人员联系。如果需要配件，与售后服务商联系：坚持使用原装配件。

13. 分解和处理

为了保护环境，请按照本国垃圾处理法规规定来分类存放陈列柜的部件和材料，从而可以将这些物料正确处理和回收。所有的部件不能被当作生活垃圾，金属部件除外，在欧洲的大部分国家金属部件不被认为是特殊垃圾。

组成制冷系统的部件不能重新利用或者单独使用，只能完整的送往专业回收制冷设备的中心。